



The Narrative Craft

email: info@thenarrativecraft.com
web: <https://thenarrativecraft.com>
address: 50 Baberton Mains Gardens,
Edinburgh, EH14 3BX, United Kingdom
mobile: +44 7564512523

[My ResearchGate profile](#)

Personal Profile – Dr Andrew Hodges

I am a dedicated, reliable academic editor and translator with a passion for language and the sociological imagination. I have a strong publishing and editorial track record in the **narrative social sciences** and offer the following services in these areas:

- Academic developmental editing and manuscript assessment
- Academic line-editing and copyediting
- Croatian/German–English academic book translation

My strengths include:

- A talent for communicating ideas creatively to wide and varied audiences
- A highly developed sensitivity towards working with authors from a wide variety of cultural backgrounds, through my previous career as a cultural anthropologist
- Punctuality and professionalism in collaborating with a diverse range of clients
- Excellent clarity and precision in conveying concepts, content, and registers
- Extensive writing and publishing experience, which enables me to understand the author's perspective and respect their voice

Current Employment

2014–Present: Independent Business Owner: The Narrative Craft

Responsibilities and achievements:

- Full-time UK sole trader from July 2019
- Responsible for marketing, accounting, client acquisition, and sales
- Proficient in digital marketing and member of the social media team for the Chartered Institute of Editing and Proofreading (CIEP)
- A detailed knowledge of New Hart's Rules, the Chicago Manual of Style, and APA style
- Proficient use of industry-standard editing (Word Styles, Macros, PerfectIt, The Editor's Toolkit) and translating (SDL Trados) CAT tools
- Editorial client portfolio includes projects for a variety of international publishers (Berghahn, Palgrave Macmillan, Routledge, Brill).
- Extensive experience of line-editing at the pre-submission stage (hired by authors) and light copyediting post-submission (hired by publishers)
- Translation client portfolio include publishers (I have translated social-science books from Croatian and German to English for publishers such as Berghahn, Deutscher Kunstverlag and Palgrave Macmillan), museums, art galleries, academic journals, and policy organisations (Rosa Luxemburg Stiftung SE Europe)
- High client satisfaction: large number of repeat clients including academic institutes in Germany, Austria, Slovenia, and Croatia

Previous Employment

2018–19: Leibniz Institute of East and Southeast European Studies, Regensburg,

Germany: Academic Researcher (DFG Project) (50% hours)

Responsibilities and achievements:

- Working as part of a team researching the business and labour history of shipbuilding in

HODGES

- Croatia and Poland; helping produce a multi-authored monograph on this topic
- Carrying out fieldwork and interviews in Croatian with shipyard workers and managers on their workplace experiences

2014–17: Institute for Ethnology and Folklore Research, Zagreb, Croatia: Postdoctoral Researcher (Marie Curie Project)

Responsibilities and achievements:

- Writing and managing a project successful in a highly competitive research tender (44 000 euros)
- Writing a book proposal; publishing and promoting a monograph with the publisher Routledge on football fan subcultures in Croatia
- Media engagements – invited to discuss research on current affairs programmes on Australian national television (ABC) and Croatian regional television
- Designing and teaching a university masters-level course on economic anthropology

2013–14: English Studies Department, Faculty of Humanities, University of Novi Sad, Serbia: Foreign Language Instructor & Copyeditor

Responsibilities and Achievements:

- Copyediting academic texts for the English Studies department for publication
- Designing and teaching advanced academic English and research skills courses, including exam materials

Professional Memberships

2017–present: Full member (MCIL) of the Chartered Institute of Linguists (CIOL) qualified for German and Croatian

2019–present: Professional Member of the Chartered Institute of Editing and Proofreading (CIEP)

Translation & Editing Certification and Training

- **Copyediting:** CIEP courses: Copyediting 1, 2 (Pass) and 3 (Pass – 85%), Editing with Word, References
- **Academic developmental editing:** Developmental Editing for Academics course
- **Proofreading:** PTC Basic Proofreading course – Merit (2020)
- **Language certification:** Mandarin Chinese HSK2 (2020), Goethe C2 German (2019), DELE B2 Spanish (2012)
- **Editorial certification:** CIEP Basic Editorial Test (85%)
- **Translation certification:** C2 Croatian–English for legal interpreting & translation exam: Distinction (2016), SDL Trados Certified Level 2 Translator

Education

2008–13 University of Manchester, PhD in Social Anthropology
2007–8 University of Manchester, MA Anthropological Research – Merit
2005–6 University of Manchester, MSc in History of Science, Technology, and Medicine – Distinction
2002–5 Clare College, University of Cambridge, BA (hons) Natural Sciences – 2.1 (Mathematics, Psychology, History and Philosophy of Science)

IT/Other Competencies

- Managing a professional website (WordPress) with basic programming skills in Python, HTML, and CSS
- Practitioner of the counselling modality *Transactional Analysis*; completed approximately 140 hours of advanced training and 50 hours of personal therapy as part of my training

HODGES